

Panasonic®

IC RECORDER

RR-QR400

RR-QR200

RR-QR100

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi

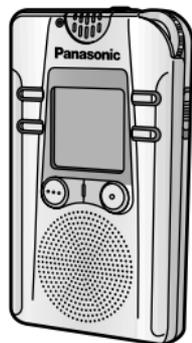
Návod k obsluze

Instrukcja obsługi

Operating Instructions

Instrucciones de funcionamiento

Инструкция по эксплуатации



E

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Osaka 542-8588, Japan

Ge It Fr Cz Po En Sp Ru Cn Ar

- DEUTSCH Siehe Seite 2-49.
- ITALIANO Vedere alle pagine 2-51.
- FRANÇAIS Voir pages 3-53.
- ČESKY Patrz strony 3-55.
- POLSKI Viz str. 3-57.

- ENGLISH See pages 58-105.
- ESPAÑOL Consulte las páginas 58-107.
- РУССКИЙ ЯЗЫК См. стр. 59-109.

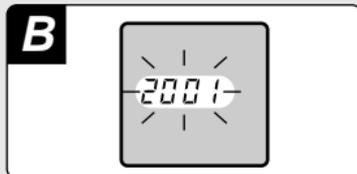
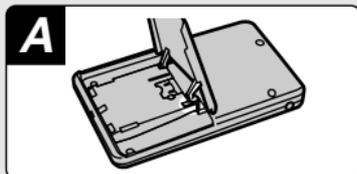
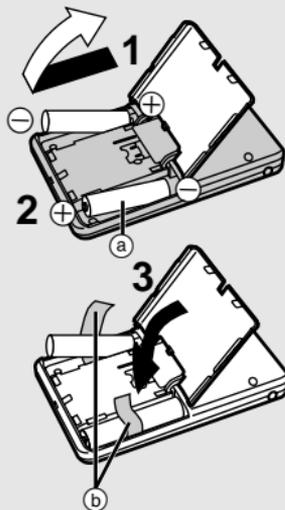
RQT5968-E

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|-----------|
| Einlegen der Batterien | 4 |
| Haltefunktion | 8 |
| Tastenton | 8 |
| Einstellen der Zeit | 10 |
| Wechsel des Betriebsmodus. | 12 |
| Aufnahme | 14 |
| Wiedergabe | 28 |
| Aufteilen von Dateien | 34 |
| Verschieben von Dateien | 36 |
| Löschen von Dateien | 38 |
| Verhinderung des Löschens | 40 |
| Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe-Timer. | 40 |
| Aufbewahrung und Gebrauch | 48 |
| Pflege | 48 |
| Technische Daten | 48 |
| Liste von Fehlermöglichkeiten | 49 |

Tabella dei contenuti

| | |
|---|-----------|
| Come inserire le pile | 4 |
| Funzione di fermo | 8 |
| Il tono di funzionamento | 8 |
| Regolazione delle ore | 10 |
| Cambio modalità | 12 |
| Registrazione | 14 |
| Riproduzione | 28 |
| Suddivisione di file | 34 |
| Spostamento di file | 36 |
| Cancellazione di file | 38 |
| Prevenzione delle cancellazioni | 40 |
| Registrazione e riproduzione col timer | 40 |
| Cura e Utilizzo | 50 |
| Manutenzione | 50 |
| Dati caratteristici | 50 |
| Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti | 51 |



DEUTSCH

Einlegen der Batterien

Es wird empfohlen, alkalische Batterien von guter Qualität (Longlife) zu verwenden. Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.

Befolgen Sie die Schritte 1–3.

- Ⓐ AAA SIZE (R03/LR03, UM-4)
(nicht mitgeliefert)
- Ⓑ Bänder

Hinweis

- Legen Sie die Bänder unter die Batterien, um das Herausnehmen zu erleichtern.
- Achten Sie beim Schließen der Abdeckung darauf, daß die Bänder nicht eingeklemmt werden.

Wenn sich die Batterieabdeckung lockert: 

Drücken Sie die Riegel an der Abdeckung in die Aussparungen des Batteriefaches, wie in der Abbildung dargestellt.

Nach dem Einlegen der Batterien:

Wenn die Jahreszahl auf dem Display zu blinken beginnt (siehe **B**), stellen Sie die Zeit ein, damit das Gerät Datum und Zeit der Aufnahme speichern kann. Einzelheiten unter „Einstellen der Zeit“ (Seite 10).

Hinweis

Drücken Sie die Tasten nicht während des Einlegens der Batterien. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Gerätes oder der Anzeige führen.

ITALIANO

Come inserire le pile

Si consiglia l'uso di pile alcaline dalla lunga durata.

Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.

Seguire le voci 1–3.

- Ⓐ AAA SIZE (R03/LR03, UM-4)
(non incluse)
- Ⓑ Nastri

Nota

- Stendere i nastri sotto le pile per facilitarne la rimozione.
- Fare attenzione che i nastri non sporgano quando il coperchietto viene chiuso.

Se il coperchietto si allenta: 

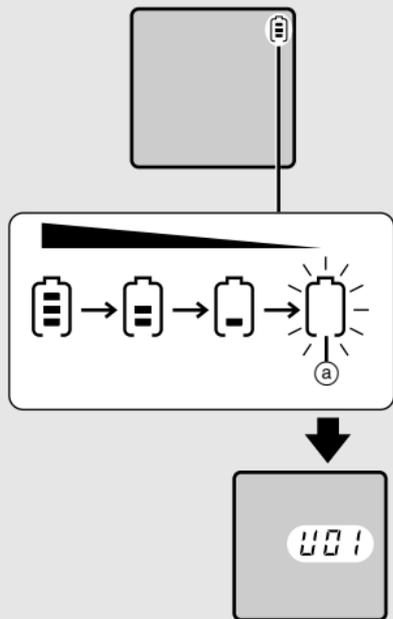
Spingere le leve del coperchietto nelle fessure dello scomparto come mostrato nell'illustrazione.

Dopo avere inserito le pile:

Se l'anno comincia a lampeggiare sul display (vedere **B**), regolare l'ora in modo che l'unità possa mantenere i dati dell'ora e della data delle registrazioni. Per maggiori dettagli vedere “Regolazione delle ore” (pagina 10).

Nota

Non premere i tasti durante l'inserimento delle pile. Questo potrebbe causare funzionamenti difettosi dell'unità o del display.

**DEUTSCH****Einlegen der Batterien****■ Die Batterieanzeige**

- Ⓐ Ersetzen Sie die Batterien, wenn die Anzeige blinkt.

Der Kurzzeitspeicher erhält die Dateien und Dateiinformationen, selbst wenn Sie die Batterien herausnehmen oder wenn diese sich erschöpfen. Andere Speicherinhalte werden jedoch auf die Werksvorgaben zurückgestellt, falls Sie länger als 30 Sekunden brauchen, um die Batterien zu ersetzen, oder falls Sie die erschöpften Batterien für längere Zeit im Gerät lassen.

Hinweis

- Die Batterieanzeige ist nicht aktiv, wenn die Aufnahme unterbrochen wird.
- Das Gerät funktioniert nicht einwandfrei, wenn das Batteriefach nicht vollständig geschlossen ist.

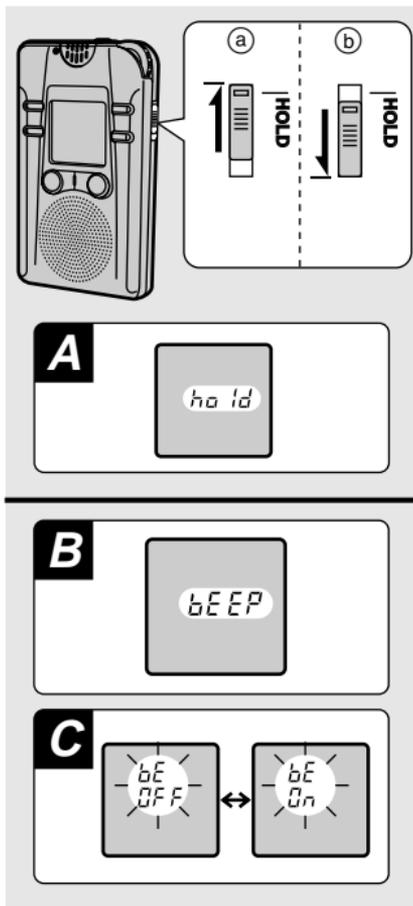
ITALIANO**Come inserire le pile****■ L'indicatore delle pile**

- Ⓐ Sostituire le pile quando l'indicatore lampeggia.

La memoria flash conserva i file e le informazioni relative ai file anche quando le pile vengono rimosse o quando la loro carica è insufficiente. Tuttavia, se si lasciano a lungo le pile scariche nell'unità, o se si impiegano più di trenta secondi a cambiare le pile, vengono ripristinate le impostazioni predefinite in fabbrica al posto di quelle definite dall'utente.

Nota

- L'indicatore delle pile non viene mostrato quando il registratore è fermo.
- Se il coperchietto dello scomparto delle pile non viene chiuso completamente l'unità non funziona in modo corretto.



DEUTSCH

Haltefunktion

Diese Funktion verhindert ein versehentliches Aktivieren der Funktionen.

- Ⓐ HOLD - Haltemodus
- Ⓑ Lösen

„hold“ wird angezeigt wenn diese Taste gedrückt ist, solange dies der Fall ist, sind alle Funktionen gesperrt. **A**

Lösen Sie die Haltefunktion „HOLD“ bevor Sie eine Funktion wählen.

Tastenton

Der Tastenton kann an- und abgeschaltet werden. Der Ton ist werkseitig auf „On“ (Ein) gestellt.

- 1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis „bEEP“ angezeigt wird. **B**
- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL], in die gewünschte Stellung für Ein- „On“ oder Aus - „OFF“. **C**
- 3 Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden.

Wenn „On“ ausgewählt ist, wird die Ausführung jeder Funktion durch einen Signalton angezeigt.

ITALIANO

Funzione di fermo

Questa funzione impedisce azioni accidentali.

- Ⓐ Modalità HOLD
- Ⓑ Rilascio

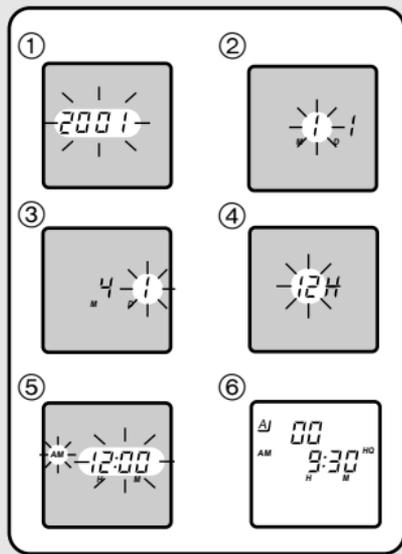
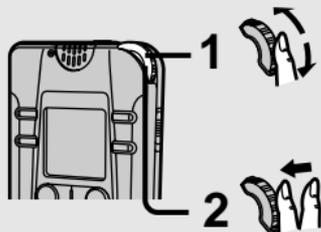
Quando la funzione è attiva, se si preme un tasto appare “hold” e non c'è altra reazione da parte dell'unità. **A**

Disattivare HOLD prima di eseguire qualsiasi operazione.

Il tono di funzionamento

Il tono di funzionamento può essere attivato e disattivato. All'origine il tono è impostato su “On”.

- 1 Premere [MODE] diverse volte finché viene visualizzato “bEEP”. **B**
- 2 Ruotare [PLAY/STOP, SEL] per selezionare “On” oppure “OFF”. **C**
- 3 Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP, SEL].
Se si seleziona “On” ogni volta che una operazione viene eseguita viene emesso un tono acustico.



DEUTSCH

Einstellen der Zeit

Stellen Sie die Zeit nach dem Einlegen der Batterien ein, damit die Aufnahmezeiten gespeichert werden.

Stellen Sie die Uhr regelmäßig neu, um die Genauigkeit beizubehalten. (Monatliche Genauigkeit +/- 60 Sekunden.)

1 **Auswählen**

Drehen Sie innerhalb von 10 Sekunden [PLAY/STOP, SEL], um den Posten zu wählen.

2 **Einstellen**

Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden [PLAY/STOP, SEL], um den Posten einzustellen.

Wiederholen Sie 1 und 2 bis alle Einstellungen eingegeben sind.

① **Auswählen** - Einstellen des Jahres

→ **Einstellen**

② **Auswählen** - Einstellen des Monats

→ **Einstellen**

③ **Auswählen** - Einstellen des Tages

→ **Einstellen**

④ **Auswählen** Stundenanzeige

(12 oder 24 Stunden) → **Einstellen**

⑤ **Auswählen** - Einstellen der Uhrzeit

→ **Einstellen**

⑥ Normale Anzeige

Einstellungen korrigieren

Drücken Sie [MODE] für die Anzeige der Einstellung, die Sie korrigieren möchten, und dann **Auswählen** un **Einstellen**, um diese zu ändern.

ITALIANO

Regolazione delle ore

Regolare le ore dopo avere inserito le pile in questo modo i tempi per le registrazioni non vanno persi.

Per avere l'ora esatta, regolare l'orologio periodicamente. (Precisione di +/- 60 secondi, su base mensile.)

1 **SELEZIONA**

Per selezionare la voce, girare [PLAY/STOP, SEL], entro 10 secondi.

2 **IMPOSTA**

Per impostare la voce, premere [PLAY/STOP, SEL], entro 10 secondi.

Per completare l'impostazione ripetere i punti 1 e 2.

① **SELEZIONA** l'anno → **IMPOSTA**② **SELEZIONA** il mese → **IMPOSTA**③ **SELEZIONA** il giorno → **IMPOSTA**④ **SELEZIONA** visualizzazione ore a

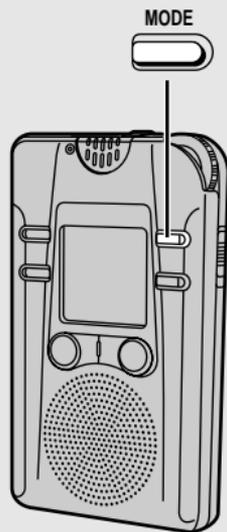
12 o 24 ore → **IMPOSTA**

⑤ **SELEZIONA** l'ora → **IMPOSTA**

⑥ Visualizzazione normale

Per correggere le impostazioni dell'ora

Per visualizzare l'impostazione che si vuole correggere premere [MODE], quindi **SELEZIONA** e **IMPOSTA** per cambiarla.

**DEUTSCH****Wechsel des Betriebsmodus**

Jedesmal wenn [MODE] gedrückt wird, ändert sich der Modus in der nachstehenden Reihenfolge.

- Sperren von Dateien (siehe Seite 40)※ ←
- ↓
- Aufnahmemodus (siehe Seite 22)
- ↓
- Mikrofonempfindlichkeit (siehe Seite 26)
- ↓
- Sprachaktivierung-VAS (siehe Seite 24)
- ↓
- Wiedergabegeschwindigkeit (siehe Seite 32)
- ↓
- Betriebston (siehe Seite 8)
- ↓
- Aufnahmezeit (siehe Seite 40)
- ↓
- Wiedergabezeit (siehe Seite 44)※
- ↓
- Zeiteinstellung—Einstellen des Jahres→
Einstellen des Monats→
Einstellen des Tages→
Stundenanzeige→
Einstellen der Uhrzeit—(siehe Seite 10)→

※Wird nicht angezeigt, wenn keine Aufnahmen vorhanden sind.

Hinweis

- Die Anzeige wird auf die ursprüngliche Einstellung zurückgesetzt, wenn innerhalb von 10 Sekunden keine Eingabe erfolgt.
- Einstellungen können rückgängig gemacht werden, wenn [STOP] gedrückt wird.

ITALIANO**Cambio modalità**

Ogni volta che si preme [MODE], le modalità cambiano secondo il seguente ordine.

- Per bloccare i file (vedere pagina 40)※ ←
- ↓
- Modalità di registrazione (vedere pagina 22)
- ↓
- Sensibilità del microfono (vedere pagina 26)
- ↓
- Sistema ad attivazione vocale (vedere pagina 24)
- ↓
- Velocità di riproduzione (vedere pagina 32)
- ↓
- Tono operativo (vedere pagina 8)
- ↓
- Registrazione col timer (vedere pagina 40)
- ↓
- Riproduzione col timer (vedere pagina 44)※
- ↓
- Impostazione dell'ora—l'anno→il mese→
il giorno→visualizzazione ore→
l'ora—(vedere pagina 10)→

※Non viene visualizzato se non ci sono registrazioni.

Nota

- Se per 10 secondi non viene eseguita nessuna operazione, viene ripristinato il display originario.
- Le impostazioni possono essere annullate premendo [STOP].

Aufnahme

Die einzelnen Dateien können in verschiedenen „Ordern“ („Folder“) gespeichert werden. Jeder Ordner kann bis zu 99 Dateien fassen. Die Gesamtaufnahmezeit ist abhängig vom Modell und der Aufnahmequalität (siehe Seite 22, „Wechsel des Aufnahmemodus“).

| | Aufnahmemodus | Modell | | |
|-------------------------------|--------------------|----------------|----------|----------|
| | | RR-QR400 | RR-QR200 | RR-QR100 |
| Verfügbare Aufnahmezeit (Ca.) | LP (Long play) | 420 min. | 200 min. | 100 min. |
| | SP (Standard play) | 131 min. | 65 min. | 31 min. |
| | HQ (High quality) | 65 min. | 32 min. | 15 min. |
| Ordner | | 4 (A, B, C, D) | | |

Hinweis

- Die Gesamtaufnahmezeit bezieht sich auf die Summe aller Ordner.
- Ab Werk ist der Aufnahmemodus „HQ“ eingestellt.
- Der Verlust der aktuellen Aufnahme ist möglich, wenn das Gerät einen starken Stoß erhält (z. B. herunter fällt) oder wenn die Batteriefachabdeckung nicht fest geschlossen ist und sich Batterien lockern.
- Für wichtige Dateien ist es besser, die Sprachaktivierung VAS (Seite 24) abzuschalten.

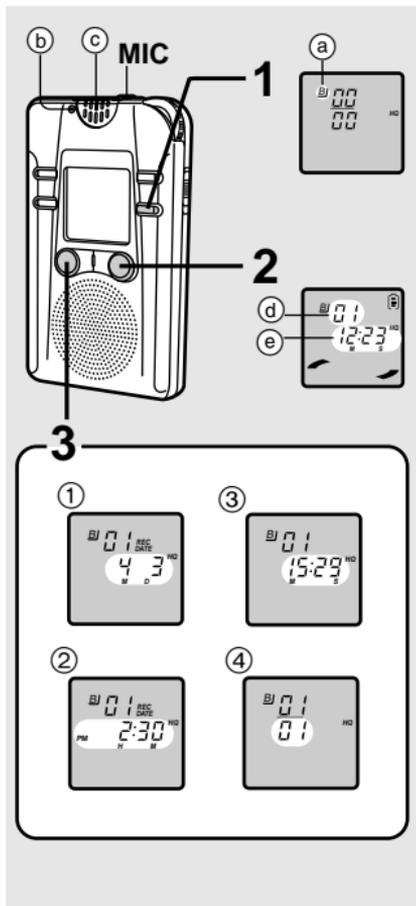
Registrazione

I file possono essere memorizzati in “cartelle” separate. Ciascuna cartella può contenere fino a 99 file. Il tempo di registrazione totale dipende dalla qualità di registrazione e dal modello (vedere pagina 22, “Cambio della modalità di registrazione”).

| | Modalità di registrazione | Modello | | |
|--|---------------------------|----------------|----------|----------|
| | | RR-QR400 | RR-QR200 | RR-QR100 |
| Tempo di registrazione disponibile (Circa) | LP (Lunga durata) | 420 min. | 200 min. | 100 min. |
| | SP (Durata normale) | 131 min. | 65 min. | 31 min. |
| | HQ (Alta qualità) | 65 min. | 32 min. | 15 min. |
| Cartelle | | 4 (A, B, C, D) | | |

Nota

- Il tempo di registrazione totale è la somma dei tempi di tutte le cartelle.
- La modalità di registrazione originariamente è impostata su “HQ”.
- La registrazione in corso può andare perduta se l'unità subisce un colpo (ad esempio se cade), oppure se le pile e il coperchietto si allentano.
- Quando si registrano file importanti lasciare il VAS (Sistema ad attivazione vocale) disattivato (pagina 24).



DEUTSCH

Aufnahme

1 Drücken Sie [FOLDER], um den Ordner auszuwählen, in dem die Aufnahme gespeichert werden soll.

(a) Ordner

2 Drücken Sie [•REC, ■ PAUSE].

Die Aufnahme beginnt und die Aufnahmekontrolllampe leuchtet auf.

(b) Aufnahme-Anzeige

(c) Eingebautes Mikrofon

(d) Nummer der Datei

(e) Aufnahmezeit

3 Drücken Sie [STOP].

Die Aufnahme wird beendet.

Die Anzeige wechselt in dieser Reihenfolge:

① Aufnahmedatum

② Aufnahmezeit

③ Aufnahmelänge

④ Gesamtzahl der einzelnen Dateien

Für eine Aufnahmepause:

Drücken und halten Sie [•REC, ■ PAUSE].

Das Aufnahmelämpchen blinkt.

Bei nochmaligem Druck wird die Aufnahme fortgesetzt.

Für Aufnahmen über externes Mikrofon:

Stecken Sie das externe Mikrofon (nicht mitgeliefert) an der [MIC]-Buchse ein.

Führen Sie dann die oben angeführten Schritte 1–3 aus.

Ein Kondensatormikrofon mit oder ohne eigene Energieversorgung kann verwendet werden.

Steckertyp: 3,5 mm Monostecker

ITALIANO

Registrazione

1 Premere [FOLDER] per selezionare la cartella in cui registrare.

(a) Cartella

2 Premere [•REC, ■ PAUSE].

La registrazione inizia e la spia di registrazione si accende.

(b) Indicatore di registrazione

(c) Microfono incorporato

(d) Numero di file

(e) Orario di registrazione

3 Premere [STOP].

La registrazione si ferma.

Il display cambia secondo il seguente ordine:

① Data di registrazione

② Ora di registrazione

③ Lunghezza della registrazione

④ Numero totale dei file

Per mettere in pausa la registrazione:

Premere e tenere premuto [•REC, ■ PAUSE].

La spia di registrazione lampeggia.

Premere di nuovo per riprendere la registrazione.

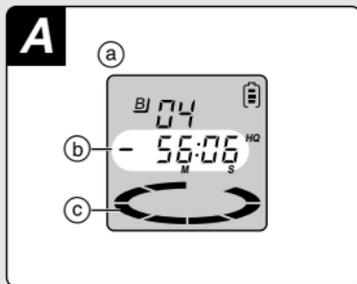
Per registrare con un microfono esterno:

Inserire il microfono esterno (non incluso) nella presa a jack [MIC].

Seguire quindi i punti 1–3 sopra illustrati.

È possibile usare un microfono elettrostatico con o senza l'alimentazione incorporata.

Tipo di spinotto: monoaurale da 3,5 mm



DEUTSCH

Aufnahme

Zur Überprüfung der verfügbaren Aufnahmezeit:
Drücken Sie [MODE] während der Aufnahme. **[A]**

- (a) z. B. Anzeige für RR-QR400
- (b) Verfügbare Aufnahmezeit
- (c) Zeitanzeige

Drücken Sie die Taste nochmals, um die Anzeige zurückzusetzen.

Diese Anzeige erscheint auch wenn nur noch ca. 10 % der gesamten Aufnahmezeit verbleiben. Drücken Sie [MODE], um für ca. 3 Sekunden zur normalen Aufnahmeanzeige zurückzukehren.

Anzeigen der Aufnahmezeit

Das Display zeigt die Minuten und Sekunden an.

RR-QR400: Das Display zeigt die Stunden und Minuten an, wenn die Länge der Aufnahme und der restlichen Aufnahmezeit 300 Minuten oder mehr beträgt.

Die **Zeitanzeige** ist eine ungefähre Richtschnur für die restliche Aufnahmezeit. Diese Abschnitte verschwinden, wenn die restliche Aufnahmezeit geringer wird, und der letzte Abschnitt blinkt, wenn noch etwa 10 % der Zeit übrig geblieben sind.

„FULL“ wird angezeigt, wenn entweder keine Aufnahmezeit oder keine Dateinummern mehr übrig geblieben sind. Löschen Sie nicht erforderliche Dateien, um die Aufnahme fortsetzen zu können.

ITALIANO

Registrazione

Controllo del tempo di registrazione disponibile:

Durante la registrazione premere [MODE]. **[A]**

- (a) Ad esempio visualizzazione per RR-QR400
- (b) Tempo di registrazione disponibile
- (c) Indicatore del tempo

Per ripristinare il display premere di nuovo.

Questa indicazione sul display appare inoltre quando è passato all'incirca il 10 % del tempo di registrazione. Per mostrare il tempo di registrazione normale tenere premuto [MODE] per circa 3 secondi.

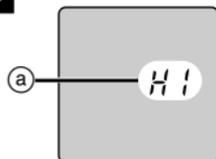
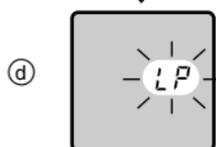
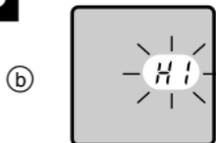
Display dei tempi di registrazione

Il display mostra i minuti e i secondi.

RR-QR400: Il display mostra le ore e i minuti quando la lunghezza di registrazione e il tempo di registrazione rimanente sono di 300 minuti o più.

L'**indicatore del tempo** è una guida approssimata per il tempo di registrazione rimanente. Le parti scompaiono man mano che il tempo disponibile diminuisce e l'ultima parte lampeggia quando è rimasto circa il 10 %.

Quando non è disponibile più tempo o numeri di file, viene visualizzato „FULL“. In questo caso, per continuare a registrare bisogna cancellare i file non necessari.

A**B****DEUTSCH****Aufnahme****■ Wechsel des Aufnahmemodus**

Es können 3 verschiedene Modi gewählt werden. Voreingestellt ist der Modus HQ („HI“).

1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis der Aufnahmemodus angezeigt wird. **A**

(a) Anzeige des Aufnahmemodus.

2 Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden in die gewünschte Stellung. **B**

Durch die Veränderung des Aufnahmemodus ändert sich auch die Gesamtaufnahmezeit.

(b) „High Quality“ Modus für höchste Aufnahmequalität

(c) Standard Modus

(d) „Long Play“ Modus für längere Aufnahmezeit

3 Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden.

Der Modus ist jetzt eingestellt.

Hinweis

„HQ“ leuchtet auch in anderen Anzeigefunktionen auf und zeigt dadurch an, daß „High Quality“-Modus eingestellt wurde.

ITALIANO**Registrazione****■ Cambio della modalità di registrazione**

Possono essere selezionate tre modalità. La modalità viene originariamente impostata su HQ („HI“).

1 Premere [MODE] diverse volte finché il display non visualizza la modalità di registrazione. **A**

(a) Visualizzazione della modalità di registrazione

2 Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP, SEL] per selezionare la modalità richiesta. **B**

La modalità di registrazione cambia il tempo di registrazione totale.

(b) Modalità alta qualità

(c) Modalità durata normale

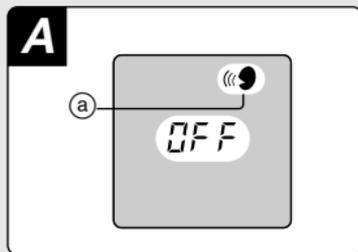
(d) Modalità lunga durata

3 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP, SEL].

La modalità viene selezionata.

Nota

„HQ“ si illumina in altri display per indicare che si è selezionato la modalità alta qualità.



DEUTSCH

Aufnahme

■ **Vermeidung unnötiger Aufnahmen (Sprachaktivierung: VAS)**

VAS erkennt Stille und unterbricht automatisch die Aufnahme.

Der Indikator der Sprachaktivierung blinkt, während VAS auf ein Geräusch für die Aufnahme wartet.

1 **Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis der Sprachindikator angezeigt wird.**

Sprachindikator

2 **Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden auf Stellung „On“, um die Funktion einzuschalten.**

3 **Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden auf [PLAY/STOP, SEL].**

Die Sprachaktivierung VAS ist jetzt in Betrieb.

Zum Abschalten der Funktion:

Wählen Sie „OFF“ in Schritt 2 und drücken Sie [PLAY/STOP, SEL].

ITALIANO

Registrazione

■ **Impedire registrazioni non necessarie (Sistema ad attivazione vocale: VAS)**

Il VAS individua automaticamente registrazioni di silenzi e pause.

Mentre il VAS è in attesa di un suono da registrare la traccia del brano lampeggia.

1 **Premere [MODE] diverse volte finché la traccia del brano viene visualizzata.**

Traccia del brano

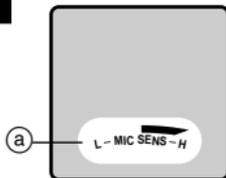
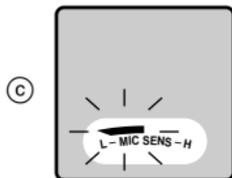
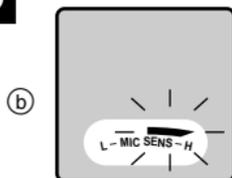
2 **Entro 10 secondi, ruotare [PLAY/STOP, SEL] per selezionare “On”.**

3 **Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP, SEL].**

Il VAS è ora attivato.

Per disattivare la funzione:

Selezionare “OFF” al punto 2 e premere [PLAY/STOP, SEL].

A**B****DEUTSCH****Aufnahme****■ Wechsel der Mikrofonempfindlichkeit**

Zwei Stufen der Mikrofonempfindlichkeit können ausgewählt werden.

Ab Werk ist Stufe „H“ eingestellt.

1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Anzeige für die Mikrofonempfindlichkeit erscheint. **A**

(a) Anzeige für Mikrofonempfindlichkeit

2 Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden in die gewünschte Stellung, um die erforderliche Empfindlichkeitsstufe auszuwählen. **B**

(b) High: Relativ leise Geräusche werden aufgenommen.

(c) Low: Nur etwas lautere Geräusche werden aufgenommen. Benutzen Sie diese Funktion, wenn Sie das Mikrofon nahe am Mund halten.

3 Drücken Sie innerhalb von 10 Sekunden [PLAY/STOP, SEL]. Die Empfindlichkeit ist eingestellt.**Hinweis**

Die Mikrofonempfindlichkeit wird nicht ständig angezeigt, sondern nur bei Einstellung einer anderen Stufe.

ITALIANO**Registrazione****■ Per cambiare la sensibilità del microfono**

Possono essere selezionati due livelli di sensibilità del microfono.

Il livello viene originariamente impostato su "H".

1 Premere [MODE] diverse volte finché la sensibilità del microfono viene visualizzata. **A**

(a) Visualizzazione della sensibilità del microfono

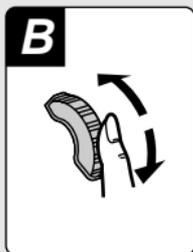
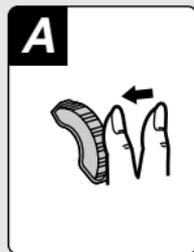
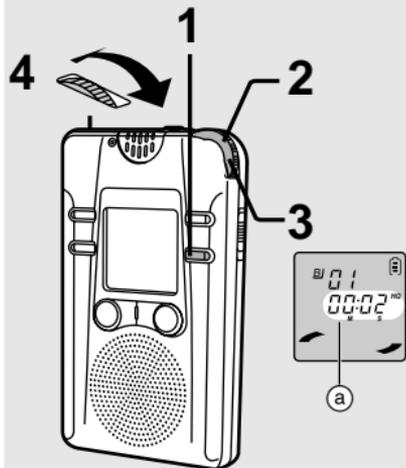
2 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP, SEL] per selezionare il livello di sensibilità. **B**

(b) Alto: Vengono registrati suoni relativamente sommessi.

(c) Basso: Vengono registrati soltanto suoni relativamente alti. Da usare quando si registra vicino alla sorgente sonora.

3 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP, SEL]. Viene selezionato il livello.**Nota**

La sensibilità del microfono viene mostrata soltanto quando il livello di sensibilità è in fase di cambiamento. Non viene mostrata continuamente.



Wiedergabe

- 1 Drücken Sie [FOLDER], um den Ordner zu wählen, in dem die Datei, die abgespielt werden soll, gespeichert wurde.
- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] um gewünschten Eintrag für die Wiedergabe auszuwählen. Informationen über die ausgewählte Datei erscheinen in dieser Reihenfolge:

- ① Aufnahme datum
- ② Aufnahmezeit
- ③ Aufnahme dauer
- ④ Anzahl der Dateien
- ⑤ Normalanzeige

- 3 Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL].

Die Wiedergabe beginnt.

- ⓐ Wiedergabezeit

- 4 Lautstärkeregelung.

Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie [STOP]. Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL], um die Wiedergabe ab der unterbrochenen Stelle fortzusetzen.

■ **Andere Wiedergabemethoden**
Verwenden Sie [PLAY/STOP, SEL].

Anhalten der Wiedergabe: **A**

Während des Abspielens drücken.

Nochmals drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.

Um während der Wiedergabe zu anderen Dateien zu wechseln: **B**

Langsam drehen.

Durch Zurückdrehen gelangen Sie an den Anfang eines Eintrags. Durch nochmaliges Drehen innerhalb von 3 Sekunden gelangen Sie zur vorhergehenden Datei.

Riproduzione

- 1 Premere [FOLDER] per selezionare la cartella contenente il file che si vuole riprodurre.
- 2 Ruotare [PLAY/STOP, SEL] per selezionare il file che si vuole riprodurre.

Le informazioni riguardanti il file selezionato appaiono nel seguente ordine:

- ① Data di registrazione
- ② Ora di registrazione
- ③ Lunghezza della registrazione
- ④ Numero dei file
- ⑤ Visualizzazione normale

- 3 Premere [PLAY/STOP, SEL].

La riproduzione si avvia.

- ⓐ Tempo di riproduzione

- 4 Regolare il volume.

Per arrestare la riproduzione

Premere [STOP]. Premere [PLAY/STOP, SEL] per riprendere la riproduzione da dove è stata arrestata.

■ Altri metodi di riproduzione

Usare [PLAY/STOP, SEL].

Arrestare la riproduzione: **A**

Premere durante la riproduzione.

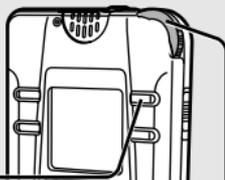
Premere di nuovo e riprendere la riproduzione.

Per spostarsi su altri file durante la riproduzione: **B**

Ruotare lentamente.

Ritornare all'inizio del file ruotando all'indietro. Ruotare ancora entro 3 secondi per spostarsi verso il file precedente.

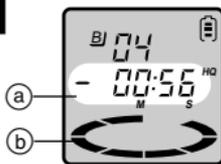
MODE



A



B



C



DEUTSCH

Wiedergabe

Markierung und Wiederholung (Cue-Review): **A**

Während des Abspielens rasch drehen. Die Cue-Review-Funktion kann nicht nur innerhalb einer Datei allein verwendet werden, sondern auch in der vorherigen und in der nachfolgenden Datei.

Hinweis

Die Lautstärke kann nach Markierung, Wiederholung, Anhalten und nach dem Aufteilen von Dateien verändert werden.

■ Um die verbleibende Wiedergabezeit zu kontrollieren: **B**

Drücken Sie [MODE] während des Abspielens.

Nochmaliges Drücken setzt die Anzeige wieder zurück.

- Ⓐ Verbleibende Wiedergabezeit
- Ⓑ Zeitanzeige

Zeitanzeige:

Die Anzeigefelder erlöschen im Uhrzeigersinn und zeigen damit die verbleibende Wiedergabezeit an.

■ Um die ersten paar Sekunden jeder Datei anzuhören (Intro-Scan) **C**

Die Wiedergabe kurz anhalten und [PLAY/STOP, SEL] drücken und halten.

Die ersten 5 Sekunden jedes Eintrags werden der Reihe nach abgespielt, beginnend mit der ersten jeder Datei.

Wenn Sie eine Datei in voller Länge hören möchten, drücken Sie während der Wiedergabe auf [PLAY/STOP, SEL].

ITALIANO

Riproduzione

Accesso e ripasso: **A**

Ruotare velocemente durante la riproduzione.

È possibile accedere e ripassare non solo all'interno di un file ma anche nel file precedente e in quello seguente.

Nota

Il volume può essere cambiato dopo l'accesso, il ripasso, l'arresto o la suddivisione dei file.

■ Per controllare il tempo di riproduzione rimanente: **B**

Premere [MODE] durante la riproduzione.

Premere di nuovo e riprendere la visualizzazione.

- Ⓐ Tempo di riproduzione rimanente
- Ⓑ Indicatore del tempo

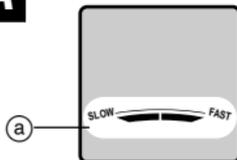
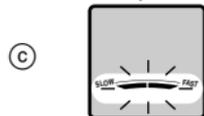
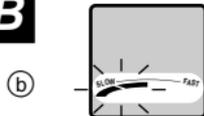
Indicatore del tempo:

Le sezioni spariscono in senso orario per indicare il tempo di riproduzione rimanente.

■ Per ascoltare i primi secondi di ciascun file (intro-scan) **C**

Premere e tenere premuto per un momento [PLAY/STOP, SEL] mentre è fermo.

Vengono riprodotti i primi 5 secondi di ciascun file, in ordine, cominciando dal primo file. Se si desidera ascoltare un file completamente, premere [PLAY/STOP, SEL] mentre viene riprodotto.

A**B****C****DEUTSCH****Wiedergabe****■ Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit**

Drei Wiedergabegeschwindigkeiten können gewählt werden. Voreingestellt ist normale Geschwindigkeit.

1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Wiedergabegeschwindigkeit angezeigt wird. **A**

(a) Anzeige der Wiedergabegeschwindigkeit

2 Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden auf die gewünschte Geschwindigkeit. **B**

(b) Langsam

(c) Normal

(d) Schnell

3 Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden.

Die Geschwindigkeit ist eingestellt.

Anmerkung

Die Taste [STOP] gedrückt halten, um auf normale Wiedergabegeschwindigkeit zurückzuschalten.

■ Gebrauch eines Ohrhörers (nicht mitgeliefert) **C**

Aufzeichnungen können über einen monauralen Ohrhörer abgehört werden. Den Stecker der Ohrhörers an die Ohrhörerbuchse anschließen [c]. (Fest einstecken.)

Aus dem Lautsprecher ist kein Ton mehr zu hören.

Steckertyp: 3,5 mm Klinkenstecker, Mono

ITALIANO**Riproduzione****■ Per cambiare la velocità di riproduzione**

Possono essere selezionate tre velocità di riproduzione. La riproduzione viene originariamente posizionata su normale.

1 Premere [MODE] diverse volte finché la velocità di riproduzione viene visualizzata. **A**

(a) Visualizzazione della velocità di riproduzione

2 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP, SEL] per selezionare la velocità di riproduzione. **B**

(b) Lento (c) Normale (d) Veloce

3 Entro 10 secondi, premere [PLAY/STOP, SEL].

Viene selezionata la velocità.

Per Vostra informazione

Per ripristinare la velocità normale, premere e tenere premuto [STOP].

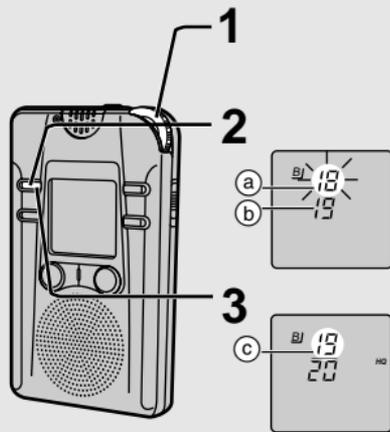
■ Uso dell'auricolare (non incluso) **C**

Se si desidera ascoltare con un auricolare, usare un auricolare di tipo normale.

Inserire lo spinotto dell'auricolare nella presa a jack per auricolare [c]. (Inserirlo fermamente.)

Nessun suono verrà emesso dall'altoparlante.

Tipo di spinotto: monoaurale da 3,5 mm

**DEUTSCH****Aufteilen von Dateien**

Sie können eine Datei an jeder beliebigen Stelle aufteilen. Dies ermöglicht es Ihnen, die wichtigen Stellen einer Aufnahme selektiv zu speichern.

Vorbereitung:

Wählen Sie den Ordner und die Datei, den Sie aufteilen möchten. (Seite 28, Schritt 1–2)

- 1 Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] zur Wiedergabe der Datei.**
- 2 Drücken Sie [DIVIDE] an der Stelle, an der die Datei aufgeteilt werden soll.**
Die Nummer der Aufnahme blinkt.
 (a) Nummer der Datei
 (b) Gesamtzahl der einzelnen Dateien
- 3 Drücken und halten Sie [DIVIDE] innerhalb von 10 Sekunden.**
Die Datei ist aufgeteilt.
 (c) Nummer des Eintrags nach Aufteilung

Die Nummern der Dateien nach der geteilten Aufnahme erhöhen sich jeweils um eins. Das Gerät ist bereit, die Wiedergabe am Anfang des zweiten der beiden Dateien, die durch diesen Vorgang entstanden sind, fortzusetzen.

Hinweis

- Es ist nicht möglich, eine Datei aufzuteilen, wenn der betreffende Ordner bereits 99 Dateien aufweist.
- Einträge, die kürzer als eine Sekunde sind, können nicht aufgeteilt werden.
- Bei der Anzeige des Aufnahmebeginns kann sich nach der Aufteilung der Dateien eine leichte Abweichung vom tatsächlichen Aufnahmebeginn ergeben. Der Aufnahmebeginn ist nur als ungefährer Anhaltspunkt gedacht.
- Die Gesamtzeit kann von der ursprünglichen Aufnahmezeit abweichen, wenn eine Aufnahme in viele verschiedene Dateien aufgeteilt worden ist.

ITALIANO**Suddivisione di file**

È possibile suddividere un file in due parti nel punto in cui si desidera. Questo consente di estrarre parti importanti di una registrazione da salvare.

Preparazione:

Selezionare la cartella e il file che si vuole suddividere. (pagina 28, punto 1–2)

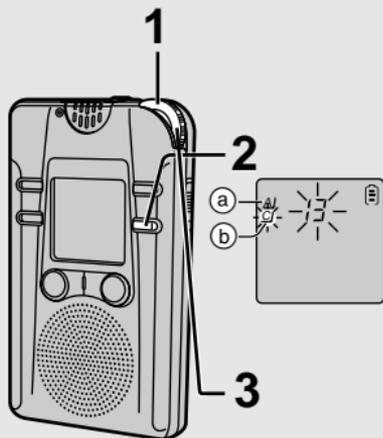
- 1 Premere [PLAY/STOP, SEL] per avviare la riproduzione di un file.**
- 2 Premere [DIVIDE] nel punto in cui si desidera suddividere il file.**
Il numero del file lampeggia.
 (a) Numero di file
 (b) Numero total di file
- 3 Entro tre secondi, premere e tenere premuto [DIVIDE].**
Il file viene suddiviso.
 (c) Numero di file dopo la suddivisione

Il numero di file dopo la suddivisione aumenta di uno.

La riproduzione può incominciare dall'inizio dell'ultimo dei due file creati con questa operazione.

Nota

- Non è possibile dividere un file se una cartella contiene già 99 file.
- Potrebbe non essere possibile dividere registrazioni di meno di un secondo.
- Potrebbe esserci una leggera differenza tra il tempo di avvio della registrazione visualizzato per i file dopo la suddivisione e il tempo di avvio della registrazione attuale. Il tempo di avvio della registrazione viene inteso soltanto come guida generale.
- Se un file viene suddiviso in diversi file il tempo totale potrebbe non corrispondere al tempo di registrazione originale.



DEUTSCH

Verschieben von Dateien

Dateien können in verschiedene Ordner verschoben werden. Dies ermöglicht es Ihnen, Dateien nach Kategorien zu sortieren und gemeinsam zu speichern.

Vorbereitung:

Wählen Sie den Ordner und die zu verschiebende Datei aus.

(Seite 28, Schritt 1–2)

- 1 Drücken Sie **[PLAY/STOP, SEL]** zur Wiedergabe der Datei.
- 2 Drücken Sie **[FOLDER]**, um den Ordner zu wählen, in den die Datei verschoben werden soll.
 - (a) Aktueller Ordner
 - (b) Neuer Ordner
- 3 Drücken Sie **[PLAY/STOP, SEL]** innerhalb von 10 Sekunden. Die Datei wird ans Ende des gewählten Ordners verschoben.

ITALIANO

Spostamento di file

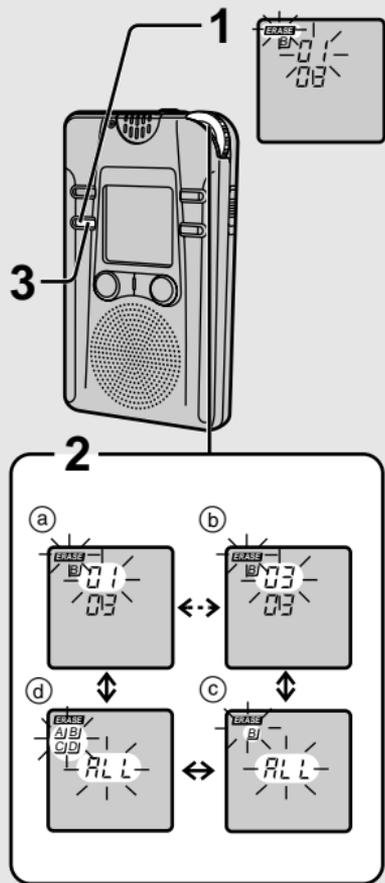
È possibile spostare un file in un'altra cartella. Questo consente di suddividere i file in categorie e memorizzarli per categorie.

Preparazione:

Selezionare la cartella e il file che si desidera spostare.

(pagina 28, punto 1–2)

- 1 Premere **[PLAY/STOP, SEL]** per avviare la riproduzione del file.
- 2 Premere **[FOLDER]** per selezionare la cartella in cui si vuole spostare il file.
 - (a) Cartella attuale
 - (b) Nuova cartella
- 3 Entro 10 secondi premere **[PLAY/STOP, SEL]**. Il file si sposta alla fine della cartella selezionata.



DEUTSCH

Löschen von Dateien

Dateien können entweder einzeln oder insgesamt gelöscht werden. Der Löschmodus „ERASE“ kann nicht aktiviert werden, wenn ein leerer Ordner ausgewählt ist. Gelöschte Dateien können nicht wiederhergestellt werden.

Vorbereitung:

Wählen Sie zunächst den Ordner aus, in dem einzelne Dateien oder der ganze Ordner gelöscht werden soll. (Seite 28, Schritt 1)

- 1 Drücken und halten Sie [ERASE] bei angehaltener oder laufender Wiedergabe.**
- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden, um die Datei zu wählen, die gelöscht werden soll.**
Die Anzeige wechselt in dieser Reihenfolge:
 - Erste Datei im Ordner
 - Letzte Datei im Ordner
 - Alle Dateien im Ordner
 - Alle Ordner
- 3 Drücken Sie [ERASE] innerhalb von 10 Sekunden.**

Die ausgewählte Datei oder der Ordner ist gelöscht.

Hinweis

- Gesperrte Dateien werden nicht gelöscht (siehe Seite 40).
- Das Löschen vieler einzelner Dateien, kann zu einer Verminderung der Gesamtaufnahmezeit führen. Ein gelegentliches Löschen aller Ordner schafft hier Abhilfe.
- Dateien, die langsam oder schnell wiedergegeben werden, können nicht gelöscht werden.

ITALIANO

Cancellazione di file

I file possono essere cancellati sia uno per volta o tutti in una sola volta. La modalità ERASE non può essere selezionata quando viene selezionata una cartella vuota. I file cancellati non possono essere richiamati.

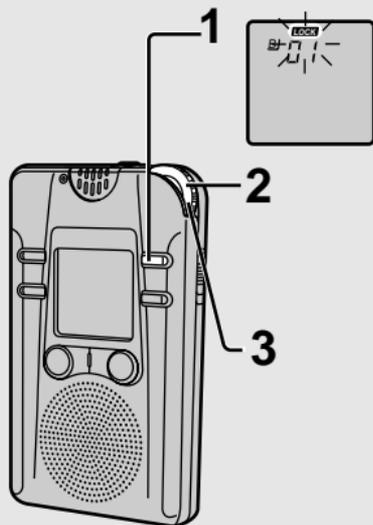
Preparazione:

Selezionare per prima la cartella per cancellare singoli file o cartelle. (pagina 28, punto 1)

- 1 Premere e tenere premuto [ERASE] mentre l'unità è in fase di arresto oppure durante la riproduzione.**
- 2 Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP, SEL] per selezionare il file che si vuole cancellare.**
Il display cambia secondo il seguente ordine:
 - Il primo file nella cartella
 - L'ultimo file nella cartella
 - Tutti i file della cartella
 - Tutte le cartelle
- 3 Entro 10 secondi premere [ERASE].**
Il file selezionato viene cancellato.

Nota

- I file protetti non possono essere cancellati (vedi pagina 40).
- Dopo la cancellazione di un numero di file, il tempo di registrazione totale può risultare più basso. Per rimediare a questo inconveniente si consiglia di cancellare tutte le cartelle, di tanto in tanto.
- Non è possibile cancellare file di cui è in corso la riproduzione lenta o veloce.

**DEUTSCH****Verhinderung des Löschens**

Einzelne Dateien können gesperrt werden, um versehentliches Löschen zu verhindern.

Vorbereitung:

Wählen Sie den Ordner aus, in dem sich der zu sperrende Datei befindet. (Seite 28, Schritt 1)

- 1 Drücken Sie [MODE] bis „LOCK“ blinkt.
- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden und wählen Sie die Datei.
- 3 Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden .
Die Datei ist gesperrt, auf der Anzeige erscheint „LOCK“ bis die Sperre aufgehoben wird.

Sperre aufheben:

- 1 Wählen Sie die gesperrte Datei.
- 2 Wiederholen Sie Schritte 1 und 3 für jede Datei.

Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe-Timer**■ Zeitgesteuerte Aufnahme**

Die Zeitpunkte für Anfang und Ende einer Aufnahme können voreingestellt werden. Zunächst muß die aktuelle Zeit eingestellt sein (siehe Seite 10).

Vorbereitung:

Wählen Sie den Ordner, in dem die Aufnahme gespeichert werden soll.

(Seite 18, Schritt 1)

ITALIANO**Prevenzione delle cancellazioni**

Proteggere le singole registrazioni per evitare che vengano cancellate accidentalmente.

Preparazione:

Selezionare la cartella contenente il file che si vuole proteggere. (pagina 28, punto 1)

- 1 Premere [MODE] fino a che „LOCK“ lampeggia.
- 2 Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP, SEL] per selezionare il file.
- 3 Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP, SEL].

Il file viene protetto e viene visualizzato „LOCK“ fino a sparire.

Per rimuovere il blocco anticancellazione:

- 1 Selezionare il file protetto.
- 2 Ripetere i punti 1 e 3 per ogni file.

Registrazione e riproduzione col timer**■ Registrazione col timer**

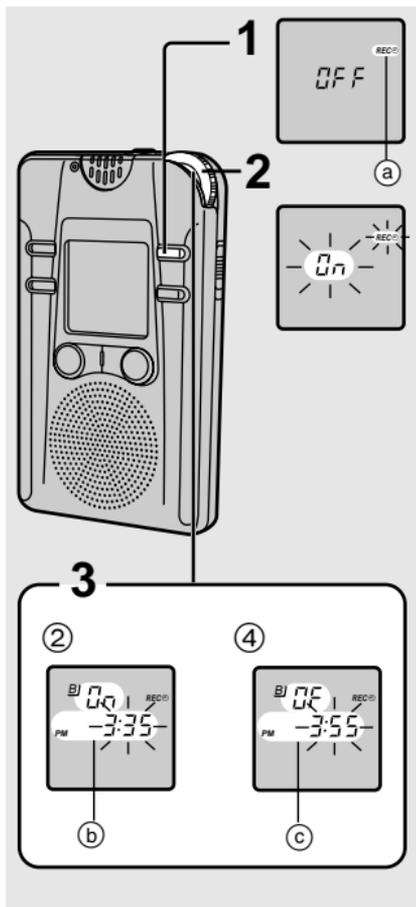
La registrazione può essere impostata per avviarsi e fermarsi a orari determinati. Si deve regolare l'orologio sull'ora esatta (vedere pagina 10).

Preparazione:

Selezionare la cartella in cui registrare. (pagina 18, punto 1)

(Continua nella pagina 42.)

(Fortsetzung auf Seite 42.)



DEUTSCH

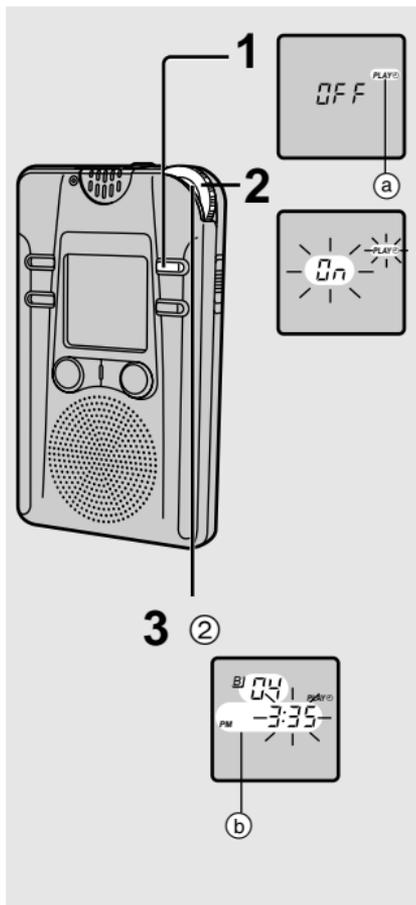
Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe-Timer

- Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Anzeige für zeitgesteuerte Aufnahme erscheint.
 - Anzeige für zeitgesteuerte Aufnahme
- Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden um die Funktion zu aktivieren - „On“.
 - Startzeit
- Stellen Sie die Zeiten ein.
 - Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden. Die Startzeit blinkt.
 - Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden um die Startzeit zu ändern.
 - Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden. Die Startzeit ist damit eingestellt und die Zeit für das Ende der Aufnahme blinkt.
 - Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden, um Ende der Aufnahme zu ändern.
 - Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden. Die Anzeige wechselt in folgender Reihenfolge und zeigt damit den Abschluß der Einstellungen an.
Startzeit der Aufnahme
Ende der Aufnahme
Aktuelle Dateianzahl
Normalanzeige

ITALIANO

Registrazione e riproduzione col timer

- Premere [MODE] diverse volte fino a visualizzare il display della registrazione col timer.
 - Display della registrazione col timer
- Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP, SEL] per selezionare "On".
 - Tempo di avvio
- Impostare i tempi.
 - Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP, SEL]. Il tempo di avvio lampeggia.
 - Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP, SEL] per cambiare il tempo di avvio.
 - Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP, SEL]. Il tempo di avvio viene impostato e il tempo di conclusione lampeggia.
 - Entro 10 secondi, ruotare [PLAY/STOP, SEL] per cambiare il tempo di conclusione.
 - Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP, SEL]. Il display cambia nel seguente ordine indicando il compimento delle impostazioni.
Tempo di avvio della registrazione
Tempo di conclusione della registrazione
Numero corrente di file
Display normale



DEUTSCH

Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe-Timer

■ Zeitgesteuerte Wiedergabe

Die Wiedergabe kann so eingestellt werden, daß sie zur vorgewählten Zeit beginnt. Die aktuelle Zeit muß eingestellt sein (siehe Seite 10). Die zeitgesteuerte Wiedergabe kann nicht aktiviert werden, wenn ein leerer Ordner ausgewählt ist.

Vorbereitung:

Wählen Sie den Ordner und die Datei, die abgespielt werden soll. (Seite 28, Schritt 1–2)

- 1 Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Zeitsteuerung für die Wiedergabe angezeigt wird.

Ⓐ Play-Zeitanzeige

- 2 Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden und wählen Sie „On“.

- 3 Stellen Sie die Zeiten ein.

- ① Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden.

Die Startzeit blinkt.

- ② Drehen Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden um die Startzeit zu ändern.

Ⓑ Startzeit

- ③ Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL] innerhalb von 10 Sekunden.

Die Startzeit ist eingestellt.

Die Anzeige wechselt in folgender Reihenfolge und zeigt damit den Abschluß der Einstellung an.

Startzeit der Wiedergabe
Gewählte Dateinummer
Normalanzeige

Die zeitgesteuerte Wiedergabe stoppt automatisch.

ITALIANO

Registrazione e riproduzione col timer

■ Riproduzione col timer

La riproduzione può essere impostata su avvio all'ora di impostazione. Bisogna impostare l'ora attuale (vedere pagina 10). La riproduzione col timer non può essere selezionata mentre è selezionata una cartella vuota.

Preparazione:

Selezionare la cartella e il file che si vuole riprodurre. (pagina 28, punto 1–2)

- 1 Premere [MODE] diverse volte fino a visualizzare il display di riproduzione col timer.

Ⓐ Display della riproduzione con timer

- 2 Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP, SEL] per selezionare „On“.

- 3 Impostare i tempi.

- ① Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP, SEL].

Il tempo di avvio lampeggia.

- ② Entro 10 secondi ruotare [PLAY/STOP, SEL] per cambiare il tempo di avvio.

Ⓑ Tempo di avvio

- ③ Entro 10 secondi premere [PLAY/STOP, SEL].

Il tempo di avvio è impostato.

Il display cambia nel seguente ordine indicando il compimento delle impostazioni.

Tempo di avvio della riproduzione
Numero di voce selezionata
Display normale

La riproduzione col timer si ferma automaticamente.

DEUTSCH**Zeitgesteuerte Aufnahme und Wiedergabe-Timer**

Die Timer-Anzeigen (REC ☺ und PLAY ☺) leuchten, um anzuzeigen, welcher Timer eingestellt ist, und blinken, wenn der Timer aktiviert ist.

So schalten Sie die Timer-Funktion ab:

Wählen Sie „OFF“ in Schritt 2 und Drücken Sie [PLAY/STOP, SEL].

Zur Kontrolle der Timer-Einstellungen:

Drücken Sie [MODE] mehrmals, bis die Zeitsteuerung für die Wiedergabe angezeigt wird. Die Anzeige wechselt dann automatisch in dieser Reihenfolge.

Timer-Aufnahme: Startzeit, Ende der Aufnahme, Ordner in dem die Datei gespeichert wird.

Timer-Wiedergabe: Startzeit, Ordner und Nummer der abzuspielenden Datei.

Hinweis

- Die beiden Timer können nicht zusammen verwendet werden. Der zuletzt eingestellte Timer ist aktiv.
- Die Timer können nur innerhalb eines Zeitraums von 24 Stunden eingestellt werden. Der Timer für die Aufnahme kann nur eingestellt werden, wenn mindestens eine Minute Aufnahmezeit zur Verfügung steht.
- Wenn Sie Aufnahmen machen, bevor die zeitgesteuerte Aufnahme einsetzt, müssen Sie damit rechnen, daß sich die verfügbare Zeit dadurch reduziert. Die zeitgesteuerte Aufnahme kann nur so lange dauern, wie es die Aufnahmezeit zuläßt.
- Wenn die Sprachsteuerung VAS während einer zeitgesteuerten Aufnahme aktiviert ist, kann es sein, daß die Aufnahme vor der eingestellten Zeit beendet wird.
- Die Timereinstellungen werden aufgehoben, wenn die Uhrzeit gelöscht wird (z. B. wenn die Batterien aus dem Batteriefach genommen werden).

ITALIANO**Registrazione e riproduzione col timer**

Gli indicatori dei timer (REC ☺ e PLAY ☺) s'illuminano per indicare quale timer è impostato e lampeggiano se il timer sta funzionando.

Per annullare il timer:

Al punto 2 selezionare "OFF" e premere [PLAY/STOP, SEL].

Per controllare le impostazioni del timer:

Premere [MODE] diverse volte fino a visualizzare il timer.

Il display quindi cambia per mostrare automaticamente quanto segue.

Registrazione col timer: tempo di avvio, tempo di conclusione, cartella in cui il file viene immesso.

Riproduzione col timer: tempo di avvio, cartella e file da riprodurre.

Nota

- I due timer non possono essere usati assieme. Viene attivato il timer impostato per ultimo.
- I timer possono essere impostati soltanto in un arco di tempo di 24 ore. Le registrazioni col timer possono essere impostate soltanto se c'è un minuto o più di tempo registrabile disponibile.
- Se si eseguono registrazioni prima che la registrazione col timer abbia inizio, notare che il tempo disponibile si riduce. La registrazione col timer può continuare fino a quando il tempo disponibile lo consente.
- Se durante la registrazione col timer il VAS viene lasciato, la registrazione può risultare più breve del tempo impostato.
- Le impostazioni del timer vengono cancellate quando l'orologio si ferma (ad esempio, per la rimozione delle batterie dall'apposito scomparto).

Aufbewahrung und Gebrauch

■ Gerät

- Vermeiden Sie es, dieses Gerät in der Nähe von Heizkörpern zu benutzen oder zu lagern. Lassen Sie es nicht im Auto liegen, wenn es dort längere Zeit direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt ist und Türen und Fenster verschlossen sind.
- Um eine Beschädigung zu vermeiden, dieses Gerät nicht Regen, Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
- Bewahren Sie dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von magnetisierten Karten (Bankkarten, Fahrkarten mit Magnetstreifen etc.) auf.
- Dieser Lautsprecher nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Er dürfen daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstreuungen empfindlich ist.
- Nicht mit hoher Lautstärke mit dem Kopf- oder Ohrhörer hören.

■ Trockenbatterien

- Streifen Sie nie den Schutzüberzug der Batterien ab, und benutzen Sie diese nicht, wenn der Schutzüberzug abgestreift wurde.
- Beim Einsetzen der Batterie darauf achten, daß die Pole (+) und (-) richtig ausgerichtet sind.
- Keine alten und neuen Batterien oder verschiedene Batteriesorten zusammen verwenden.
- Nicht versuchen, normale Trockenzellenbatterien wieder aufzuladen.
- Alle Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.

Der falsche Umgang mit den Batterien kann zum Auslaufen des Elektrolyts führen. Ausgelaufener Elektrolyt kann die Innenteile, mit denen er in Kontakt kommt, beschädigen und einen Brand auslösen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, falls Elektrolyt aus den Batterien ausläuft.

Falls Elektrolyt auf die Haut gelangt, waschen Sie die entsprechende Stelle sofort gründlich mit Wasser ab.

- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Pflege

■ Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuch die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Technische Daten

- Energieversorgung:** Gleichstrom 3 V
2 AAA SIZE (R03/LR03, UM-4)
BATTERIES
- Leistung:** 200 mW (max.)
- Frequenzbereich:** 300 Hz–4300 Hz (HQ Modus)
- Signal/Rauschabstand:** 38 dB (HQ Modus)
- Buchse:**
- Ausgangsbuchse:** Kopfhörer, 3,5 mm; 3,6 mW 16 Ω
- Eingangsbuchse:** Mic, 3,5 mm; 0,56 mV
- Lautsprecher:** 28 mm, 8 Ω
- Maße (B×H×T):**
- Max. Abmessungen:** 56,0×91,5×13,7 mm
- Gehäusemaße:** 55,0×91,0×12,8 mm
- Gewicht:**
- mit Batterien:** ca. 64 g
- ohne Batterien:** ca. 44 g
- Betriebstemperaturbereich:** 0 °C–40 °C
- Lebensdauer der Batterie:**
(Gebrauch bei ca. 25 °C auf ebener, stabiler Oberfläche)

| Batterien | Wiedergabe | Aufnahme |
|--------------------------------|----------------|----------------|
| Panasonic-Batterien, alkalisch | Ca. 15 Stunden | Ca. 30 Stunden |

- Je nach Betriebsbedingungen kann die Lebensdauer der Batterien auch kürzer sein.

Bemerkung

Anderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bover Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparatordienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

| Symptom | Kontrollpunkte | Seite |
|--|---|-----------|
| Gerät funktioniert nicht. | Ist „HOLD“ aktiviert? | 8 |
| | Ist das Batteriefach fest verschlossen? | 4 |
| Kein Lautsprecherton. | Ist ein Kopfhörer (nicht mitgeliefert) angeschlossen? | 32 |
| | Ist die Lautstärke niedrig eingestellt? | 28 |
| Beim Gebrauch von Kopfhörern (nicht mitgeliefert), ist nichts oder kaum etwas zu hören, oder Rauschen ist hörbar. | Ist der Kopfhörerstecker ganz eingeschoben? | 32 |
| | Ist der Stecker verschmutzt? (Reiben Sie den Stecker sauber.) | — |
| „U01“ erscheint auf der Anzeige. | Sind die Batterien verbraucht? | 6 |
| Aufnahme stoppt. | Wurde VAS aktiviert? | 24 |
| Es ist keine Aufnahme erfolgt. | Haben sich während der Aufnahme Batterien oder Abdeckung gelöst? | — |
| Das Aufnahmedatum erscheint als „--- ---“. | Wurde die Zeit eingestellt? (Aufnahmedatum wird nicht angezeigt, wenn die Uhrzeit nicht eingestellt wurde.) | 10 |
| Wiedergabegeschwindigkeit ist zu schnell oder zu langsam. | Wurde die Wiedergabegeschwindigkeit verändert? (Auf erforderliche Geschwindigkeit einstellen.) | 32 |
| „FULL“ erscheint beim Aufnahmeversuch. | Sind in diesem Ordner bereits 99 Einträge gespeichert? | 14 |
| | Wurde eine Zeitbegrenzung für die Aufnahme eingestellt? Löschen Sie nicht mehr benötigte Einträge. | |
| Ordner oder Eintrag lassen sich nicht löschen. | Ist der ausgewählte Ordner leer? | — |
| | Ist der Eintrag gesperrt? | 40 |
| Die Uhr blinkt „12:00“. | Stellen Sie die Uhrzeit ein. | 10 |